



CONSEJOS PARA MEDIAR INFOGRAFÍAS, TEXTOS Y GRÁFICOS

**Claudia Casu (EOI Cartagena) &
Manuel González (EOI Albacete)**


En este documento encontrarás algunos consejos que te pueden ayudar a realizar la prueba de Mediación Escrita y/o Oral.

Recuerda leer siempre atentamente **las instrucciones** de la tarea.

TRANSMITIR INFORMACIÓN ESPECÍFICA A TRAVÉS DE UNA INFOGRAFÍA



El acento está puesto más sobre la pertinencia de un contenido específico que sobre las ideas principales o la argumentación.

- En primer lugar, considera a **quién** va dirigido.
- Después, **lee atentamente** el texto en español para asegurarte de que lo has comprendido.
- Selecciona la **información** que necesitas. **Descarta** lo que no sea relevante.
- Si no sabes cómo decir en inglés/francés alguna expresión, piensa en una **palabra parecida** o un **sinónimo**.
- Utiliza **frases breves y claras** en vez de frases largas.
- Puedes añadir a tu explicación algún ejemplo que figure en el texto.
- Puedes interpretar los **elementos visuales**. Por ejemplo, si aparecen estos iconos  puedes decir *Facebook* e *Instagram*, o bien utilizar la expresión *redes sociales*.
- Utiliza **conectores** y **pronombres** para dar cohesión al texto.
- Expresa con **tus propias palabras** lo que dice el texto y **no traduzcas palabra por palabra**.
- Puedes **aclarar algún término cultural** si es necesario, pero no dar tu opinión personal.

PROCESAR UN TEXTO



Supone la comprensión de la información o los argumentos del texto fuente para transformarla en otro texto, en general resumiéndolo de la forma más adecuada según el contexto y la situación.

Resumir consiste en expresar en pocas palabras las ideas claves de un texto:

- En primer lugar, considera a **quién** va dirigido.
- Después, **lee atentamente** el texto en español para asegurarte de que lo has comprendido.
- Subraya las **ideas principales** del texto y/o toma notas.
- Si no sabes cómo decir en inglés/francés alguna expresión, piensa en una **palabra parecida** o un **sinónimo**.
- Utiliza **frases breves y claras** en vez de frases largas.
- Si lo consideras necesario, puedes añadir a tu explicación alguna **idea secundaria** o ejemplo.
- Puedes emplear la **generalización de conceptos**. Por ejemplo, si se habla de *Facebook, Twitter, Instagram, etc.*, puedes utilizar la expresión *redes sociales*.
- Utiliza **conectores** y **pronombres** para dar cohesión al texto.
- Expresa con **tus propias palabras** lo que dice el texto y no repitas palabra por palabra lo que aparece en el mismo.
- Las ideas deben reflejar con **objetividad y neutralidad** los temas tratados en el texto.
- Puedes **aclarar algún término cultural** si es necesario, pero no dar tu opinión personal.

EXPLICAR DATOS DE UN GRÁFICO



Cuanto más elevado es el nivel, más complejos son los actos comunicativos implicados y la información visual presentada (que va desde mapas meteorológicos a presentaciones acompañadas de textos académicos o específicos, por ej., Ppt). El acento está puesto en la interpretación fiable de los datos.

- En primer lugar, considera a **quién** va dirigido.
- Después, **estudia atentamente** el gráfico en español para asegurarte de que lo has interpretado correctamente.
- Selecciona la **información** que necesitas. **Descarta** lo que no sea relevante.
- Si no sabes cómo decir en inglés/francés alguna expresión, piensa en una **palabra parecida o sinónimo**.
- Utiliza **frases breves** y **claras** en vez de frases largas.
- Debes interpretar los **elementos visuales** y aclarar su significado (líneas, flechas, iconos...).
- Utiliza **conectores** y **pronombres** para dar cohesión al texto.
- Puedes **aclarar algún término cultural** si es necesario, pero no dar tu opinión personal.